

Дистанционный формат в обучении иностранному языку: поиск новых возможностей

И.В. Борисова

Финансовый университет, Москва, Россия;
Московский городской педагогический университет, Москва, Россия
<https://orcid.org/0000-0001-5027-6484>

АННОТАЦИЯ

В условиях пандемии COVID-19 дистанционное обучение стало единственной возможностью поддерживать непрерывный образовательный процесс. Автор делится опытом повышения эффективности организации дистанционных занятий по иностранному языку за счет применения оригинальных методик развития всех видов речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма. Цель усовершенствований состояла в том, чтобы снизить затраты, вызванные отсутствием личного контакта преподавателя и студента, и воспользоваться преимуществами постоянного доступа студентов к интернет-ресурсам. Оригинальный подход к работе с научной литературой дал студентам бакалавриата благоприятную возможность создать базу для дальнейших исследований на уровне магистратуры и аспирантуры. Предложенные методики были апробированы в двух российских вузах: Финансовом университете при Правительстве Российской Федерации и Московском городском педагогическом университете.

Ключевые слова: дистанционное обучение; иностранный язык; бакалавры; дигиталы; пересказ по цепочке; перекрестный диалог; аналитический обзор; устно-письменная речь.

Для цитирования: Борисова И.В. Дистанционный формат в обучении иностранному языку: поиск новых возможностей. *Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета*. 2022;12(с):23-28. DOI: 10.26794/2226-7867-2022-12-с-23-28

Distance Format in Foreign Language Teaching: Search for New Opportunities

I.V. Borisova

Financial University, Moscow, Russia;
Moscow City University, Moscow, Russia
<https://orcid.org/0000-0001-5027-6484>

ABSTRACT

In the context of the COVID-19 pandemic, distance learning has become the only way to maintain a continuous educational process. The author shares the experience of improving the efficiency of organizing distance learning in a foreign language through the use of original methods for the development of all types of speech activity: listening, speaking, reading, and writing. The purpose of the improvements was to reduce the costs caused by the lack of personal contact between a teacher and a student, and to take advantage of students' constant access to Internet resources. The original approach to working with scientific literature gave Bachelor students a favorable opportunity to create a base for further research at the Master's and postgraduate levels. The proposed methods were tested in two Russian universities: the Financial University under the Government of the Russian Federation and Moscow City University.

Keywords: distance learning; foreign language; Bachelor students; digitals; chain retelling; cross dialogue; analytical review; oral-written speech.

For citation: Borisova I.V. Distance format in foreign language teaching: search for new opportunities. *Gumanitarnye Nauki. Vestnik Finansovogo Universiteta = Humanities and Social Sciences. Bulletin of the Financial University*. 2022;12(с):23-28. DOI: 10.26794/2226-7867-2022-12-с-23-28

ВВЕДЕНИЕ

В современной реальности перед человеческой цивилизацией постоянно возникают все новые и новые вызовы. Одним из таких вызовов стала пандемия COVID-19. Она, несомненно, повлияла на все сферы человеческой жизни: экономическую, политическую, культурную, образовательную. Информационно-коммуникационные технологии оказались особо востребованными в этой ситуации, поскольку они дали возможность перейти на дистанционное обучение.

Основным принципом дистанционного обучения является принцип интерактивности. При этом технические средства выступают в качестве посредника между преподавателем и студентом. Именно они обеспечивают интерактивность и формируют специфическую информационно-телекоммуникационную инфраструктуру для передачи информации [1]. Мультимедийные средства при адекватном использовании способствуют развитию в большей степени навыков самостоятельного обучения у студентов [2]. Вместе с тем, индивидуализация предполагает постоянное сотрудничество студента и преподавателя [3]. Именно преподаватель может адаптировать образовательную траекторию к потребностям каждого обучающегося [4]. Дистанционная организация учебного процесса обучения, предоставляет преподавателю возможность проявить себя в передаче своего опыта бесконечному числу студентов [5]. Осознание преподавателем такой возможности дает ему дополнительный стимул для расширения сферы своих профессиональных знаний и адаптации собственных методов обучения к требованиям студентов, с тем, чтобы реализоваться как профессионал и как личность. Таким образом, хотя процесс дистанционного обучения является двусторонним, активная, конструктивная и творческая работа преподавателя выступает для него, в первую очередь, ключом к успеху.

Обобщая взгляды, аргументы и мнения процитированных выше исследователей, можно выделить следующие моменты:

- в дистанционном обучении по-прежнему существуют два субъекта образовательного процесса: преподаватель и студент;
- взаимодействие преподавателя и студента технически опосредовано;

- посредником в данном случае является компьютер (или любое другое устройство, имеющее доступ к сети Интернет);

- этот опосредованный процесс должен быть тщательно спланирован и организован преподавателем;

- чтобы быть полноправным участником процесса, студент должен уметь действовать самостоятельно;

- для эффективной организации процесса преподаватель должен знать особенности дистанционного обучения и уметь применять как традиционные, так и инновационные методические приемы.

Преподавание иностранных языков всегда было одной из самых сложных педагогических областей, даже в обычных условиях. Современные ученые подчеркивают необходимость рассмотрения обучения иностранным языкам в дистанционном формате как элемента всей образовательной системы, не противоречащего концептуальным направлениям ее дидактической организации. С другой стороны, телекоммуникации и мультимедийные средства, используемые в качестве технологической основы обучения, имеют свои особенности, которые нельзя игнорировать [6]. Важно не считать технические средства чем-то вредоносным, а использовать их в своих интересах, исходя из специфики преподаваемой дисциплины.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Методологическую основу нашего исследования составили работы следующих ученых: Д. Кристалла, К. А. Мейера, Е. И. Пассова, А. А. Леонтьева, Р. П. Мильруда.

Дэвид Кристал в своей книге «Язык и Интернет» предсказал беспрецедентный набор возможностей, предоставляемых Интернетом как студентам, так и преподавателям. В качестве преимущества было отмечено то, что обучающиеся получают доступ к актуальной информации о языке, особенно с помощью онлайн-словарей и других электронных справочных материалов. В то же время Кристал предвидел педагогическую проблему грамотного отбора материала, чтобы обучающиеся не были перегружены, и предполагал, что Интернет в обучении иностранным языкам поставит учителей перед новыми вызовами [7].

К. Мейер отмечал, что обучающиеся являются основными бенефициарами любого вида

образования, включая электронное обучение, и качество курсов электронного обучения должно оцениваться с использованием конкретных и стандартных критериев [8].

Для Е.И. Пассова особый интерес представляла методическая система интенсивного обучения иностранным языкам, функционирующая с помощью технических обучающих устройств и автоматизированных систем. Ученый считал, что внедрение такой системы поможет достичь цели овладения иностранной культурой наиболее эффективным и рациональным способом и был уверен, что коммуникативный подход внесет в это большой вклад [9].

А.А. Леонтьев рекомендовал предлагать группе обучающихся совместное занятие, которое было бы интересно для всех них и в то же время имело бы несомненную личную ценность. Функции распределяются в соответствии с индивидуальными особенностями обучающихся, но общая цель должна сплачивать команду и способствовать развитию здоровых межличностных отношений [10].

Р.П. Милруд был сторонником гуманистического подхода к обучению. Он искал способы создания равных возможностей для всех в классе, уделяя особое внимание социальному конструированию знаний, индивидуальным особенностям учащихся, познавательной мотивации, стилям и стратегиям преподавания [11].

Все вышеизложенные положения мы принимали во внимание в процессе нашего сотрудничества с двумя российскими университетами: Финансовым университетом при Правительстве Российской Федерации и Московским городским педагогическим университетом. Мы апробировали наши подходы как в языковых, так и в неязыковых группах студентов бакалавриата, изучающих следующие дисциплины: «Английский язык» (уровни А1-С1), «Деловой английский язык», «Английский язык в профессиональной сфере».

Для достижения наших целей мы применили следующие методы:

- изучение литературных источников русского и зарубежного научного сообщества (анализ, обобщение, примечания, цитирование, составление библиографии);
- наблюдение;
- опрос, беседа, анкетирование;

- изучение образцов классных и домашних заданий, выполненных студентами в режиме дистанционного обучения;
- интерпретация статистических данных.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Овладение иностранным языком осуществляется по четырем взаимосвязанным и одинаково важным направлениям: аудирование, говорение, чтение, письмо. Рассмотрим, какие новые возможности открываются для совершенствования каждого из вышеупомянутых аспектов в условиях дистанционного обучения.

Работая со студентами бакалавриата, мы должны помнить, что они принадлежат к так называемому «цифровому поколению», которое имеет некоторые особенности в восприятии информации. Зная эти особенности, по нашему мнению, в практике аудирования целесообразно учитывать следующие рекомендации:

- там, где это возможно, давать студентам прослушивать текст однократно;
- сократить до минимума список слов, дающихся с переводом до прослушивания;
- не запрещать обучающимся пользоваться в процессе восприятия текста на слух смартфонами и другими гаджетами;
- полагаться в основном на выдержки из реальных (не академических) источников;
- выбирать тексты с живым молодежным языком;
- слушать как можно больше образцов речи людей, не являющихся носителями языка (из разных уголков земного шара);
- варьировать диапазон продолжительности текстов;
- переключать внимание обучающихся на различные темы;
- поощрять студентов прослушивать тексты профессиональной тематики;
- быть последовательным: практиковать аудирование на каждом занятии;
- быть тактичным, гибким, терпеливым и понимающим [12].

Факт разделения преподавателя и студентов в пространстве в условиях дистанционного обучения иногда затрудняет проверку понимания представленного текста. Здесь было бы эффективно применить так называемый «пересказ по цепочке»: учащиеся, один за другим, пересказывают весь текст от начала до конца; при этом разрешается повторять произнесенное

ранее предложение только в том случае, если студент дополняет содержание предыдущей версии более подробной информацией (или перефразирует ее, используя больше лексических единиц и грамматических структур, взятых из аудиофайла). В процессе такой работы студенты чувствуют себя глубоко вовлеченными в процесс и полностью сосредоточены на задаче, что очень важно в формате опосредованного общения с преподавателем.

Не менее важный аспект — говорение. При дистанционном обучении иностранному языку мы уделяли особое внимание диалогической форме общения, поскольку ее достаточно сложно организовать в компьютерно-опосредованном формате. Чтобы облегчить этот процесс, мы использовали так называемый метод «перекрестного диалога». Студентам задавалась определенная тема для составления собственного диалога, и при этом устанавливалось ограничение по времени и количеству реплик. Далее выбирались два студента, которым предлагалось побеседовать на заданную тему с использованием подготовленных ими вариантов. Очевидно, что при воспроизведении было невозможно строго следовать своим «заготовкам», и студентам приходилось в ходе беседы подстраивать свои вопросы и ответы к реакции партнера. Такой подход развивает креативность обучающихся, умение отходить от шаблона и демонстрировать живую, непосредственную реакцию на происходящее.

Третий аспект в овладении иностранным языком — это чтение. Обучение данному аспекту онлайн, по нашему убеждению, может и должно быть таким же эффективным, как и в аудитории. Отличительной особенностью онлайн-чтения является доступность многочисленных цифровых источников, включая не только учебники, но и различные веб-сайты, предоставляющие самую свежую и актуальную информацию. Обучающиеся в процессе занятия могут загружать необходимые тексты, статьи, аудио- и видеофайлы и делиться ими со своим преподавателем и одногруппниками.

В учебном процессе мы применили метод «аналитического обзора современного научного контента». На первом этапе студенты просматривали сайты различных научных журналов с целью нахождения статей по обсуждаемой тематике. Студентам продвинутого уровня был рекомендован сайт <https://www.scimagojr.com>,

содержащий широкий спектр высококачественных научных работ в открытом доступе. На втором этапе каждому студенту было предложено представить краткий анализ содержания выбранной статьи (на иностранном языке), поделившись точной информацией о ее авторе и предоставив правильную ссылку на статью. Таким образом, к концу занятия каждый студент получал общую картину исследований по теме и библиографию, состоящую из 12–15 ссылок. Это был хороший задел для проведения дальнейших исследований, написания собственных статей, курсовых и дипломных работ.

Последним, но не менее значимым компонентом в обучении иностранным языкам является письмо. Овладение навыками письма играет важную роль в социализации и профессиональной адаптации студентов. Совершенствование данной компетенции способствует упрочению орфографических и грамматических навыков, развитию логического мышления и способности к обобщению материала.

Устно-письменная речь интернет-коммуникантов в последнее время стала предметом особой важности. Ученых интересует влияние интернет-коммуникации на все аспекты социального функционирования и развития молодого поколения. Лингвистов, прежде всего, беспокоят процессы, связанные с одним из наиболее заметных последствий этой революционной технологии — стиранием границы между устной и письменной речью. С одной стороны, сообщения интернет-коммуникантов обладают отличительными чертами устной речи — спонтанностью и линейностью. С другой стороны, этот метод взаимодействия остается письменным [13]. Студенты-дигиталы сегодня используют своего рода смесь письменного литературного и устного разговорного языка. Иногда это мешает их общению с преподавателем, — им трудно выражать свои мысли без вкрапления аббревиатур, эмодзи, эрративов и других общепринятых средств интернет-коммуникации. Но преподаватели требуют, чтобы они использовали полные предложения, правильные грамматические конструкции и традиционные варианты написания. В условиях дистанционного обучения навыки письма приобрели особое значение. Ни для кого не секрет, что часто мы сталкиваемся с некоторыми техническими проблемами при проведении занятий с помощью компьютер-

ного оборудования, например, перебойми со звуком. В случае такой неисправности мы незамедлительно должны установить письменный контакт с нашими собеседниками. И мы считаем хорошей идеей заставлять студентов писать в чатах занятий правильно и даже снижать оценки за письменные ответы, которые изобилуют лексическими и грамматическими ошибками. Конечно, это не должно стать системой, но, как нам кажется, на языковых занятиях не стоит потакать невежеству студентов.

ВЫВОДЫ

Применив соответствующие теоретические и эмпирические методы, мы проанализировали отдельные аспекты организации процесса

обучения иностранным языкам студентов бакалавриата с помощью современных коммуникационных технологий и сделали попытку выявить новые возможности повышения его эффективности за счет применения оригинальных авторских методов.

Практика ведения занятий по дисциплинам «Английский язык (уровни А1-С1,)»; «Деловой английский язык» и «Английский язык в профессиональной сфере» в Финансовом университете при Правительстве Российской Федерации и Московском городском педагогическом университете показала перспективность данных методов для повышения качества знаний, получаемых студентами в дистанционном формате.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Водолад С. Н., Зайковская М. П., Ковалева Т. В., Савельева Г. В. Дистанционное обучение в вузе. *Ученые записки: электронный научный журнал Курского государственного университета*. 2010;1(13):129–138.
2. Поддубная Я. Н. Особенности мотивирования студентов вузов при обучении английскому языку в условиях дистантного образования. *Международный научно-практический журнал*. 2020;12(102):78–82.
3. Танцура Т. А. Аспекты дистанционного обучения в современных условиях. *Мир науки, культуры, образования*. 2020;2(81):355–358.
4. Орусова О. В. Как коронавирус изменил систему высшего образования: анализ перехода вузов на дистанционное обучение. *Научное обозрение. Серия 1: Экономика и право*. 2020;(3):184–195.
5. Лутфуллаев Г. У., Лутфуллаев У. Л., Кобилова Ш. Ш., Ньёматов У. С. Опыт дистанционного обучения в условиях пандемии Covid-19. *Проблемы педагогики*. 2020;4(49):66–69.
6. Львова О. В. Дистанционное обучение иностранным языкам. *Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета*. 2011;(1):70–75.
7. Crystal D. *Language and the Internet*. Cambridge: Cambridge University Press; 2002. 272 p.
8. Meyer K. A. *Quality in Distance Education: Focus on On-Line Learning. ASHE-ERIC Higher Education Report*. 2002;29(4):30–39.
9. Пассов Е. И. *Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению*. М.: Просвещение; 1985. 208 с.
10. Леонтьев А. А. *Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия*. М.: Русский язык; 1991. 338 с.
11. Мильруд Р. П. *Теория обучения иностранным языкам. Английский язык: учебник для вузов*. М.: Издательство Юрайт; 2020. 406 с.
12. Borisova I. V., Balabas N. N. Peculiarities of Teaching Comprehensive Listening to Digital Students. *Revista Inclusiones*. 2020;7(Especial, S 2–3):85–99.
13. Борисова И. В. Современные тенденции процесса окказионального словообразования в интернет-общении. *Litera*. 2018;(3):281–288.

REFERENCES

1. Vodolad S. N., Zaikovskaya M. P., Kovaleva T. V., Savelyeva G. V. Distance learning at a university. *Uchenye zapiski: elektronnyj nauchnyj zhurnal Kurskogo gosudarstvennogo universiteta = Scientific note: electronic scientific journal of Kursk State University*. 2010;1(13):129–138. (In Russ.).
2. Poddubnaya Ya. N. Features of motivating university students when teaching English in the conditions of distant education. *Mezhdunarodnyj nauchno-prakticheskij zhurnal = International scientific and practical journal*. 2020; 12(102):78–82. (In Russ.).

3. Tantsura T.A. Aspects of distance learning in modern conditions. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya = The world of science, culture, and education*. 2020; 2(81):355–358. (In Russ.).
4. Orusova O.V. How the coronavirus changed the system of higher education: an analysis of the transition of universities to distance learning. *Nauchnoe obozrenie. Seriya 1: Ekonomika i pravo = Scientific Review. Series 1: Economics and Law*. 2020;(3):184–195. (In Russ.).
5. Lutfullaev G.U., Lutfullaev U.L., Kobilova Sh. Sh., Nematov U.S. The experience of distance learning in the conditions of the Covid-19 pandemic. *Problemy pedagogiki = Problems of Pedagogy*. 2020;4(49):66–69. (In Russ.).
6. Lvova O.V. Distance learning of foreign languages. *Gumanitarnye Nauki. Vestnik Finansovogo Universiteta = Humanities. Bulletin of the Financial University*. 2011;(1):70–75. (In Russ.).
7. Crystal D. *Language and the Internet*. Cambridge: Cambridge University Press; 2002. 272 p.
8. Meyer K.A. *Quality in Distance Education: Focus on On-Line Learning. ASHE-ERIC Higher Education Report*. 2002; 29(4):30–39.
9. Passov E.I. *Communicative method of teaching foreign language speaking*. M.: Enlightenment; 1985. 208 p. (In Russ.).
10. Leontiev A.A. *General methods of teaching foreign languages: a textbook*. Moscow: Russian language; 1991. 338 p. (In Russ.).
11. Milrud R.P. *Theory of teaching foreign languages. English: textbook for universities*. Moscow: Yurayt Publishing House; 2020. 406 p. (In Russ.).
12. Borisova I.V., Balabas N.N. Peculiarities of Teaching Comprehensive Listening to Digital Students. *Revista Inclusiones*; 2020;7(Especial, S 2–3):85–99.
13. Borisova I.V. Modern trends in the process of occasional word formation in Internet communication. *Litera*. 2018;(3):281–288. (In Russ.).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Инна Владимировна Борисова — кандидат филологических наук, доцент, доцент Департамента английского языка и профессиональной коммуникации, Финансовый университет; доцент кафедры зарубежной филологии, Московский городской педагогический университет, Москва, Россия
IVBorisova@fa.ru

ABOUT THE AUTHOR

Inna V. Borisova — Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of English for Professional Communication, Financial University; Associate Professor of the Department of Foreign Philology, Moscow City University, Moscow, Russia
IVBorisova@fa.ru